informA ASSITEJ-ESPAÑA

INCLUYE MONOGRÁFICO N.º 5
I ENCUENTRO ASSITEJ IBEROAMÉRICA

INFORMACIÓN ELECTRÓNICA DE ASSITEJ-ESPAÑA

N.º 12 - Diciembre 2007

III ENCUENTRO DE ESCUELAS DE ARTES ESCÉNICAS PARA NIÑOS Y JÓVENES ASSITEJ·ESPAÑA

Con el objetivo de que los niños y jóvenes que hacen teatro conozcan las propuestas de otros centros de artes escénicas y puedan compartir diferentes lenguajes y metodologías, **Assitej España** organizó por tercer año consecutivo el **Encuentro de Escuelas de Artes Escénicas para niños y jóvenes** los días 19, 20 y 21 de Octubre en el Centro Cultural Pilar Miró de la Comunidad de Madrid, con numeroso público.

El viernes 19, la **Escuela de Teatro de Narón** (La Coruña) nos ofreció mostró el absurdo de algunas pautas de comportamiento no escritas pero que se cumplen siempre en el mundo en que vivimos; una reflexión a través de la visita que hace, desde el mundo de los sueños, ***Sursum Corda***. El **Colegio Obispo Perelló de Madrid** sorprendió con una propuesta vanguardista que atendía a la diversidad. Consistió en unos fragmentos de *El público* de García Lorca y otros de *Ñaque* de Sanchis Sinisterra que enmarcaban dos textos teatrales escritos por los propios alumnos: un *Monólogo*, escrito e interpretado por Daniel Navarro y una *Escena* realista escrita por otra alumna, Lidia Fernández.

El sábado 20 invitamos a un aula de teatro universitaria, la de la **Universidad Carlos III** que revistió a los personajes de ***Los títeres de cachiporra*** de Federico García Lorca con una estética de cine mudo y música en directo. Como contraste se programó la actuación de los más pequeños del encuentro, los alumnos del **Taller de Teatro Arantza Moreno de Logroño**. Su versión de ***Romeo y Julieta***, plagada de acciones físicas, nos acercó al concepto de teatro ritual y el escenario como espacio sagrado.

La **Escuela de teatro Tritón de Madrid** inició la sesión del domingo con una propuesta musical a partir del texto de ***All that Jazz***, de Bob Fosse. El Grupo Minerva Teatro, uno de los 17 que integran el Aula de Teatro del **Colegio Manuel Peleteiro de Santiago de Compostela** ofreció otra versión del clásico de Shakespeare nada convencional, ***Xulieta está en outra parte***, una reconstrucción llena de agilidad en la que los actores entraban y salían por los diferentes personajes constatando su universalidad. El cierre del encuentro vino de la mano de la **Escola de Teatre Escalante**, de Valencia. ***SubUrdinats***, basada en *Ubú Rey* de Alfred Jarry y la adaptación de Plàcid Rosaleny, es una ácida y desenfadada sátira con base en la tragedia clásica.

Además del Encuentro artístico, las Escuelas provenientes de otras comunidades, pudieron compartir también otro tipo de encuentro, ya que todos se alojaron en el Albergue Juvenil San Fermín.

Esperamos continuar con la organización de este encuentro enriquecedor para alumnos, profesores, técnicos y para la asociación.

Pury Estalayo
Sergio Herrero

EDITORIAL

Nicolás Morcillo

LA DESAMORTIZACION INTERIOR

El sábado 2 de diciembre se celebraba en Sevilla el Salón Internacional del Libro Teatral. El color es de otoño pero el día es primaveral, típico de tan acogedora ciudad, el entorno inmejorable, el Parque de María Luisa y el lugar, el coqueto y elegante Casino de la Exposición.

En este entorno tan acogedor, rodeado de libros, personajes e historias y oyendo a lo lejos el susurro de las lecturas dramatizadas solo podía faltar una cosa: «El Duende»; pero no, en el recogido patio de la fuente se presentaba un libro, ***Suzanne Lebeau: Las huellas de la esperanza***. Un cariñoso Juan Berzal presentaba a dos mujeres, **Itziar Pascual**, autora del libro y **Suzanne Lebeau**, su protagonista. La magia del encuentro, el drama, la poesía, la verdad, van destapando los sentimientos. Para llegar a lo autentico no hace falta ocultar nada, solo apostar por nuevas formas de convivir y el teatro nos ofrece esa oportunidad, permite a nuestros niños y jóvenes indagar, pensar, contradecirse, imaginar o crear, porque como bien recoge la autora en palabras de Yves Lavandier, «Los niños no son semilla de público, son público de pleno derecho».

Cuando uno disfruta como miembro de **ASSITEJ** de estas experiencias y ve que la Asociación en gran medida es responsable de ellas, surge una reflexión sobre la financiación de nuestra asociación, desde el punto de vista del potencial humano.

Siempre que hablamos de gestión cultural va derivando el debate hacia las cifras, que es hablar del chocolate del loro de cualquier presupuesto, de un organismo, tanto público como privado.

Está ya más que demostrado que la producción cultural, desde un enfoque puramente económico, es posiblemente el sector que genera más riqueza y empleo por euro invertido. Pero ni siquiera voy a centrarme en esta aseveración, por ser más que evidente para todos los que nos dedicamos en alguna medida al mundo de la cultura y más específicamente al mundo del teatro.

Por el contrario, en esta reflexión, me quiero centrar en el **potencial humano** de las personas que se dedican de manera totalmente altruista a promover y promocionar el teatro para público infantil y juvenil. Todos tenemos una característica en común, nuestro amor al teatro y a su público. Pero esta característica, que al pronto puede sonar incluso romántica, es en realidad nuestra debilidad, nuestro tendón de Aquiles y las administraciones lo saben, lo saben muy bien, es más, lo utilizan de forma tan certera como el arco del troyano Paris y pueden cercenar de un flechazo el suministro de chocolate o acabar con el loro si hace falta, porque saben que el potencial es tan grande que aún sin chocolate el loro seguirá hablando.

Estos encuentros y desencuentros entre la falta de recursos y el exceso de empuje e ilusión de las asociaciones siguen produciendo actividades de gran calidad a muy bajo coste.

Por ello, si no queremos acabar con la ilusión y el buen hacer de personas y asociaciones culturales sin ánimo de lucro, debemos cuidar este potencial humano, adecuando las ayudas económicas de las administraciones a los costes reales, tomando como referente el nivel de calidad de las actividades, la repercusión de las mismas.

De esta manera el personal se podrá dedicar con mayor ánimo su tiempo de voluntariado, dotando de mayor libertad al desarrollo de sus funciones, fines y objetivos, sin tener que estar fijándose continuamente en los impedimentos de las cifras que solamente conducen a la desamortización interior de la persona, con el consiguiente abandono del trabajo y facilitando el paso a la inercia de la burocracia.

Después de la maravillosa actividad mencionada al principio me gustaría concluir esta reflexión con un pensamiento: «El desarrollo, uso y disfrute de la inteligencia emocional es sinónimo de madurez y nos hace a todos más felices».

PUBLICACIONES MÁS RECIENTES

El último ***Boletín Iberoamericano para la Infancia y la Juventud,*** **número 8/2007**, responde a una demanda de los participantes en las tres ediciones de los **Encuentros ASSITEJ de Escuelas de Artes Escénicas**. Así, se recogen textos teatrales en su mayoría creados por los alumnos-artistas y en cualquier caso surgidos del proceso de ensayos y aprendizaje del teatro desde puntos de vista muy diversos. Las escuelas han tenido aquí la oportunidad de recoger el trabajo que nos mostraron escénicamente aportando reflexiones sobre sus procesos. El resultado sorprende por la calidad dramatúrgica de los textos, lo que lleva también a una reflexión sobre si los intereses de los destinatarios de los textos publicados por autores profesionales coinciden con los de estos últimos.

Por su parte, el segundo libro de nuestra **Colección de Ensayo** es un estudio sobre la obra de una dramaturga imprescindible en la escena del teatro para niños y adolescentes: ***Suzanne Lebeau. Las huellas de la esperanza*** está escrito por la también dramaturga **Itziar Pascual**, que ofrece una visión de la obra de la canadiense desde el punto de vista de los procesos creativos y sus circunstancias. El libro recoge las entrevistas que mantuvieron las dos artistas y que dieron lugar a las reflexiones del estudio. Encontraréis más información en el interior de este **InformASSITEJ.**

aniversario 40 assitej·españa

ACTIVIDADES DE LA JUNTA DIRECTIVA

La Junta Directiva se ha reforzado tras la marcha de Guadalupe Tempestini con la entrada de un nuevo vocal: el socio **Félix Muñiz Roces**, a quien ya podemos ver (a la izquierda de la imagen) participando apasionadamente en nuestra última reunión. Bienvenido.

PUBLICACIONES Y ACTIVIDADES EN EL SALÓN INTERNACIONAL DEL LIBRO TEATRAL

Este año la VIII edición del **Salón Internacional del Libro Teatral** que organiza la **Asociación de Autores de Teatro** se ha celebrado en Sevilla. Como viene haciendo habitualmente, ASSITEJ España ha colaborado dentro de la parcela dedicada a las ediciones destinadas a niños y jóvenes con un ***stand*** para la venta de sus publicaciones, y en esta ocasión, con parte de la **Exposición 40 años de ASSITEJ España**, que mostraba, junto a los paneles que exponen la historia de la asociación y otros materiales, una vitrina con todos los títulos de nuestro sello editorial: las actas de los *Congresos Nacionales*, las memorias de las Jornadas en colaboración con la UNED, las diferentes *Guías de Teatro* y varios ejemplares que testimoniaban la evolución de la más longeva de nuestras publicaciones, el *Boletín Iberoamericano de Teatro para la Infancia y la Juventud*, desde su primer número de 1973, hasta el último, de este año, en el que se incluyen textos teatrales escritos por los adolescentes participantes en las tres ediciones de los Encuentros de Escuelas de Artes Escénicas que venimos organizando. Asimismo, se incluían los 13 títulos de nuestra Colección de Teatro y los dos de la recientemente inaugurada Colección de Ensayo.

PRESENTACIÓN DE *SUZANNE LEBEAU: LAS HUELLAS DE LA ESPERANZA*, DE ITZIAR PASCUAL

En la mañana del domingo 2 de diciembre, en el **Salón Internacional del Libro Teatral** de la AAT, tuvo lugar la **presentación** del último libro editado por la Asociación: ***Suzanne Lebeau: las huellas de la esperanza***, de **Itziar Pascual**, publicado dentro de nuestra **Colección de Ensayo**.
En el acto tuvimos la suerte de contar con la presencia tanto de la autora como de **Suzanne Lebeau**, dramaturga canadiense reconocid a a nivel mundial y cuya obra es el objeto de estudio del libro.
La numerosa audiencia pudo disfrutar de las palabras emocionadas y emocionantes de estas dos importantes mujeres de la escena mundial que derrocharon pasión y explicaron cómo se conocieron personalmente en el debate sobre escritura teatral para niños y jóvenes organizado por ASSITEJ en FETEN 2006 y a partir del cual han mantenido una relación en la distancia que ha dado como fruto el presente libro, del que Lebeau aseguró que era uno de los estudios más serios, profundos y mejor escritos sobre su obra. Acabada la presentación muchas personas se acercaron a las autoras para pedirles que les firmaran los ejemplares que acababan de adquirir. Para los que no pudisteis asistir al encuentro de estas dos creadoras, y para conocer más de este segundo título de nuestra Colección de Ensayo, hemos intentado recoger parte de su emoción en los fragmentos de la grabación en video que puede verse en:
www.youtube.com/ASSITEJespana

LECTURAS DRAMATIZADAS EN SEVILLA

Esa misma mañana, ASSITEJ España realizó unas lecturas dramatizadas de alguno de los textos publicados en nuestra Colección de teatro. Los más pequeños lectores vinieron de la mano de la Escuela **Viento Sur**, que eligió los textos *Pim, pam, clown (la guerra de los payasos)* de **Tomás Afán Muñoz** y *Pelillos a la mar (la historia de Anita Pelosucio)* de **Tomás Gaviro Ponce**; el **Estudio del Actor 135** eligió *Las cabezas de Seigin* del sevillano **Antonio Daniel García Orellana** y *El hombre de las cien manos*, de **Luis Matilla**, y finalmente el **Taller de Clown de la Compañía Titirimundi de Sevilla** hizo un semimontado de la obra de Tomás Afán que habíamos escuchado en la voz de los más pequeños.

ASSITEJ ESPAÑA
Avda. Baviera,14
28028 MADRID
Tfno/Fax: 913 551 412
assitejespana@assitej.net
www.assitej.net

NOTICIAS DE LOS SOCIOS

SOCIOS

Damos la bienvenida a nuestra asociacón a **Juan Catilina Moreno; Jaime Garibo Arquero** y **Arantza Moreno Fernández.** Por otra parte, se han dado de baja los socios Jose González Torices Carmen Fernández Villalba y también despedimos a la recientemente fallecida Vicky Eiroa, miembro fundador de ASSITEJ España.

PREMIOS Y PREMIADOS

El espectáculo ***ENRIQUE 5.º*** Ha resultado FINALISTA como MEJOR ESPECTÁCULO INFANTIL en la XI Edición de los **PREMIOS MAX.** Este trabajo fue dirigido por Marcelo Díaz para la compañía **ACHIPERRE** de Zamora.
Web: www.achiperre.com

La compañía **HIGIÉNICO PAPEL**, con su nuevo espectáculo ***KING RICHARD*** dirigido y adaptado por Laura Iglesia e interpretado por trece actores, ha obtenido el *PREMIO DEL PUBLICO* en la X edición del prestigioso Certamen de Teatro Garnacha de Rioja 2007. *KING RICHARD*, Premio Jovellanos 2005 producido con la colaboración del Teatro Jovellanos y de la Fundación Municipal de Cultura del Ayuntamiento de Gijón se estrenó el día 4 de noviembre de 2006 en el Teatro Jovellanos, y también se ha podido ver en Avilés, Oviedo, La Felguera, Mieres y Lugones, repitiendo función el pasado 27 de septiembre de 2007 en el Teatro Jovellanos y siempre obteniendo un gran reconocimiento del público y la crítica.

FESTIVALES

Del 19 al 27 de abril de 2008, vuelve el Taller Internacional de Títeres de Matanzas, Cuba, en su 8.ª edición. Esta vez dedicaremos nuestros talleres al fascinante mundo de las técnicas de animación, por lo que tendremos entre nosotros a prestigiosas personalidades que se han especializado en el Teatro de Papel, la Sombra y los títeres mecánicos, más exposiciones, conferencias, proyecciones, venta de publicaciones titiriteras, compañías extranjeras y un panorama de lo mejor del teatro de figuras cubano. !Acompañenos! Visite nuestra web: www.tallertiteres.cubaescena.cult.

En Navidad se celebran en Galicia la Mostra de Teatro Infantil Nadal en el Salón Teatro de Santiago de Compostela, organizado desde el Centro Dramático Galego y la MOTI, Mostra de Teatro Infantil, en el Teatro Principal de Ourense, organizado por la compañía Sarabela Teatro y la Diputación Provincial de Ourense.

Programación de la Mostra Infantil de Nadal de Santiago: Día 26 Pistacatro en coproducción con el Centro Dramático Galego (Galicia): *Kamikaze;* día 27 A Priori Producciones (Castilla-La Mancha): *Casi Romeo y Julieta;* día 28 Cía. Musical Teatral (Portugal): *Andakibebé*; día 29 Galitoon (Galicia): *Golulá*; día 30 Sapristi (Galicia): *Ao son das cousas*.

Programación de la MOTI de Ourense:
Día 26, Teatro Paraíso (Euskadi): *Estrellas*; día 28 Berrobambán (Galicia): *Boas Noites* de **Paula Carballeira**, Premio Manuel María de Literatura Dramática Infantil; día 28 Trompicallo (Galicia) *Bolboreta*, día 29 La Canica (Madrid) *El elefantito*, Premio FETEN 2006 al mejor espectáculo de títeres.

Del 26 de diciembre al 4 de enero, el Centre Escalante celebra la 19.ª edición de su festival de Navidad: **NADAL A L'ESCALANTE.** Habrán Talleres alrededor de distintas disciplinas artísticas y su relación con el teatro; se podrá visitar la exposición *7 Arts a excena*; sesiones de magia y diversos espectáculos valencianos, de España y del extranjero. Entre las compañías podremos ver a Mimirichi de Kiev, Teatro de la resistencia, una Gala de Payasos sin Fronteras, etc.
Más info y reserva telefónica: 963912442 y en:
www.escalantecentreteatral.com

Los Socios que deseen modificar sus datos o publicar noticias en nuestra WEB o BOLETIN, pueden escribir a: web-assitej@hotmail.com

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA
INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

informA ASSITEJ-ESPAÑA

MONOGRÁFICO N.º 5

I ENCUENTRO ASSITEJ IBEROAMÉRICA

FESTIVAL IBEROAMERICANO DE TEATRO DE CADIZ (F.I.T.)

DICIEMBRE 2007

23 y 24 de Octubre

La **Asociación Española de Teatro para la Infancia y la Juventud (ASSITEJ · España)** en su interés promover y difundir el teatro para la Infancia y la juventud en lengua española, ha tenido siempre como uno de sus objetivos fundamentales la colaboración con las asociaciones homólogas de los países iberoamericanos. Muestra palpable de ello es la edición de su *Boletín Iberoamericano de Teatro para la Infancia y la Juventud*, así como el mandato de la Asamblea de Londres 1973 para coordinar la información procedente de los países centro y suramericanos.

Coincidimos en este interés con una de las políticas culturales de nuestro país basadas en la colaboración con los países latinoamericanos y en el estrechamiento de las relaciones entre instituciones y profesionales del mundo del arte, la educación y la creación.

El **Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz**, una de las manifestaciones más importantes del panorama escénico de lengua castellana, es para nosotros el espacio idóneo para la realización de este encuentro. Tenemos que decir también que, en todo momento, su equipo directivo nos ha facilitado la gestión, haciendo suyo el proyecto y favoreciendo que el encuentro se haya desarrollado en un ambiente agradable y de compañerismo, creando en los asistentes la ilusión y el deseo de seguir trabajando en siguientes convocatorias.

Los representantes de los centros ASSITEJ Iberoamericanos: Gonzalo Cuellar (Nicassitej · ASSITEJ Nicaragua), Isabel Quintanar (ASSITEJ México) y María Inés Falconi (ATINA · ASSITEJ Argentina) en Cádiz.

Por iniciativa e invitación de **ASSITEJ España**, y con el apoyo del **FIT**, Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz, cuatro de los centros ASSITEJ de Iberoamérica se reunieron en esta ciudad el 23 y 24 de Octubre de 2007.

Han estado presentes:

- Por **ASSITEJ España**, Lola Lara (presidenta), Nicolás Morcillo (Tesorero), Víctor López Carbajales (Vocal delegado) y Sergio Herrero (Secretario técnico).
- Por **Nicassitej · ASSITEJ Nicaragua**, Gonzalo Cuellar
- Por **ASSITEJ México**, Salud Isabel Quintanar.
- Por **ATINA · ASSITEJ Argentina**, María Inés Falconi, miembro a su vez del Comité Ejecutivo de ASSITEJ Internacional.

Esta reunión se ha organizado con el objetivo de intercambiar opiniones e ideas para poder desarrollar una acción cooperativa y proyectos conjuntos entre los Centros ASSITEJ Iberoamericanos, basada en el hecho fundamental de que todos ellos poseen una lengua en común y una cultura que los une, no sólo por su origen, sino por su permanente contacto tanto en el ámbito del teatro infantil como en otros ámbitos culturales.

Por eso el FIT, Festival ya tradicional del teatro iberoamericano en España tanto como en América Latina, es sin duda el marco más adecuado para este encuentro.

La posibilidad de integrar una red Iberoamericana entre los centros ASSITEJ comenzó a gestarse durante el XV Congreso Mundial y Asamblea General de ASSITEJ Internacional que tuvo lugar en la ciudad de Montreal en el año 2004. A partir de allí, el contacto permanente y el comienzo de algunos proyectos comunes, además de los individuales de cada centro, generaron la necesidad de profundizar las relaciones así como las acciones conjuntas.

Durante la reunión y de acuerdo al orden del día de este encuentro fueron tratados los siguientes temas:

1. Estado actual de los Centros ASSITEJ participantes

Los representantes de cada centro dieron un panorama del funcionamiento de los mismos (actividades que desarrollan, miembros, estructura, posibilidades de financiación, proyectos, dificultades, etc.) lo que permitió una mayor comprensión de las distintas realidades, pudiendo visualizar tanto las diferencias como los puntos en común. También se desarrolló el panorama de los otros Centros no presentes (**Brasil, Bolivia, Uruguay**, recientemente incorporado) y las posibilidades de estimular la creación o la revitalización de otros centros que están en contacto permanente (**Venezuela, Perú, Cuba, Costa Rica**).

2. Información sobre ASSITEJ Internacional

Se informó acerca de la actividad y problemáticas que está abordando el **Comité Ejecutivo de ASSITEJ Internacional**: Cambios en la estructura de la Secretaría General, Proyecto del ITYARN, red de investigadores en Teatro para Niños y Jóvenes; Proyecto Nueva Generación y el encuentro de jóvenes en Adelaida durante 2008; Proyecto Amigos de ASSITEJ para generar recursos económicos para la Asociación; Congreso Mundial en Adelaida 2008; traducciones al español de la información, y el idioma español elegido como el segundo idioma oficial durante el próximo Congreso en Adelaida.

3. Proyectos

A partir de lo tratado anteriormente, se establecieron diferentes líneas de proyectos conjuntos a desarrollar a corto, mediano y largo plazo, que estuvieran basados fundamentalmente en la lengua como eje aglutinador de nuestros centros, a saber:

1. Centrar esfuerzos en la creación de una **Biblioteca Virtual de Teatro Iberoamericano para Niños y Jóvenes** que reúna la información catalogada del material de textos teatrales, teóricos y documentales de los distintos países en un sitio web común. Se trataría de poner en común las bibliotecas ya existentes en muchos centros de habla hispana. ASSITEJ España por su parte, se comprometió a tomar contacto con el Instituto Cervantes Español para ver si se podría obtener una ayuda específica con este fin.

2. Solicitar al FIT un espacio dentro del próximo Festival 2008 en el cual realizar un segundo encuentro de este bloque, con la participación de todos los centros iberoamericanos, paralelamente a la presentación de espectáculos para niños y jóvenes y foros de discusión sobre el tema, con perspectivas de que el **FIT** se transforme en un **centro estable de encuentro**.

3. Crear una **rama iberoamericana de Interplay**, proyecto para jóvenes dramaturgos en Teatro para Niños y Jóvenes, en idioma español.

4. ASSITEJ España estudiará su incorporación a los proyectos conjuntos que se están realizando en Latinoamérica (Colaboraciones bilaterales, Talleres Países Nórdicos-Latinoamérica…).

5. Realizar una **consulta** al resto de los **centros** en cuanto a sus **necesidades e intereses** para el desarrollo de futuros proyectos (talleres, foros, presentaciones).

6. Difundir en Latinoamérica los concursos de Ensayo y Dramaturgia organizados por **ASSITEJ España.**

7. Continuar con la **traducción al castellano y difusión de la información de ASSITEJ Internacional.**

8. Contactar con la gente de teatro y organizaciones de países que no tienen centros de **ASSITEJ** para **estimular la creación** de los mismos (Portugal, Cuba, Perú, Costa Rica...).

9. Intensificar la comunicación y la **conformación** del **Bloque Iberoamericano** de cara al **próximo Congreso de ASSITEJ Internacional**.

10. Comunicar los resultados de la reunión a los centros Latinoamericanos y **a ASSITEJ Internacional.**